 **School of Linguistics and Cross-Cultural Communication**

**ПРОГРАММА**Международной научно-практической конференции

**ЯЗЫК. КУЛЬТУРА. ПЕРЕВОД:
научные парадигмы и практические аспекты**

**20-21 февраля 2020 года**

**PROGRAMME**of the International Practical Science Conference

**LANGUAGE. CULTURE. TRANSLATION:
scientific paradigms and practical aspects**

**20-21 February 2020**

 

 **MGIMO-Odintsovo**

**20 февраля 2020, четверг**

|  |  |
| --- | --- |
| 8.30-10.00 | Регистрация участников |
| 10.00-10.15229 ауд. | Открытие конференцииРектор МГИМО МИД России академик РАН **А.В Торкунов**  |
| 10.15-13.00229 ауд. | Пленарное заседание**Председатель: Васильев Сергей Константинович** - Заслуженный работник высшей школы РФ, кандидат филологических наук**Сопредседатель: Иконникова Валентина Александровна** – декан факультета лингвистики и межкультурной коммуникации, доктор филологических наук, доцентДокладчики:1. **Джейн Сеттер** (Университет Рединга, Великобритания)
2. **Эва Харнос** (Национальный университет государственной службы, Венгрия)
3. **Карасик Владимир Ильич** (Государственный институт русского языка имени А.С. Пушкина)
4. **Алексеева Ирина Сергеевна** (Санкт-Петербург, РГПУ им. А.И. Герцена/ Москва, руководитель Стратегического центра развития переводческого образования в России при Российской академии образования)
 |
| 13.00-14.00Спортивный комплекс Кампуса, столовая, зал для сотрудников | **Обед** |
| 14.00-16.30 | **Заседание секций / Председатель, сопредседатель** |
| 542 ауд. | **1А.** Терминоведение и языки для специальных целей. **Шелов Сергей Дмитриевич** (Институт русского языка им. В.В. Виноградова)**Цверкун Юлия Борисовна** (Одинцовский филиал МГИМО МИД России) |
| 541 ауд. |  **1Б.** Терминоведение и языки для специальных целей. **Кокорина Юлия Георгиевна** (Московский политехнический университет)**Попова Елена Павловна (**Российский государственный университет правосудия**)** |

**20 February 2020, Thursday**

|  |  |
| --- | --- |
| 8.30-10.00 |  Registration |
| 10.00-10.15Room 229 |  Opening Ceremony**Anatoly V. Torkunov**, Rector of MGIMO University, Member of the Russian Academy of Sciences  |
| 10.15-13.00Room 229 | Plenary Session**Moderator: Sergey K. Vasilev** – Honoured Worker of Higher School of the Russian Federation, PhD in Philology**Co-Moderator: Valentina A. Ikonnikova** – Dean of the School of Linguistics and Cross-Cultural Communication, Doctor of Philology, Associate ProfessorKeynote Speakers:1. **Jane Setter** (University of Reading, UK)
2. **Éva Harnos** (National University of Public Service, Hungary)
3. **Vladimir I. Karasik** (Pushkin State Russian Language Institute)
4. **Irina S. Alekseeva** (Saint-Petersburg, Herzen State Pedagogical University of Russia/ Moscow, Director of the Centre for Strategy of Interpreting and Translation Education Development in Russia of the Russian Academy of Education)
 |
| 13.00-14.00Sports Complex of the Campus, Canteen, Room for the Staff | **Lunch break** |
| 14.00-16.30 | **Parallel Sessions / Moderator, Co-Moderator** |
|  Room 542 | **1А.** Terminology Science and LSP. **Sergey D. Shelov** (V. V. Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences)**Yulia B. Tsverkun** (MGIMO University, Odintsovo Branch) |
| Room 541 | **1В.** Terminology Science and LSP. **Yulia G. Kokorina** (Moscow Polytechnic University )**Elena P. Popova (**Russian State University of Justice |

|  |  |
| --- | --- |
| ауд. 436  | **2А.** Лингвострановедение и межкультурная коммуникация**Босова Людмила Михайловна (**Одинцовский филиал МГИМО МИД России**)****Колягина Елена Станиславовна (**Одинцовский филиал МГИМО МИД России**)** |
| ауд. 438 | **2Б.** Лингвострановедение и межкультурная коммуникация**Власова Екатерина Викторовна (**Одинцовский филиал МГИМО МИД России**)****Григоренко Марина Васильевна (**Колледж МГИМО МИД России**)**  |
| 521 ауд. | **3.** Проблемы теории и практики перевода**Тимко Наталья Валерьевна (**Одинцовский филиал МГИМО МИД России**)** **Карецкая Анастасия Валерьевна (**Одинцовский филиал МГИМО МИД России**)** |
| 523 ауд. | 1. Современное литературоведение: теоретические и прикладные проблемы

**Полехина Майя Мударрисовна (**Одинцовский филиал МГИМО МИД России**)** **Афанасьева Эльмира Маратовна (**Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина)**,** |
| 202 ауд. | **5А.** Методика обучения иностранным языкам**Мазаева Ирина Александровна** (Одинцовский филиал МГИМО МИД России)**Лаптева Марина Дмитриевна** (Одинцовский филиал МГИМО МИД России) |
| 531 ауд. | **5Б.** Методика обучения иностранным языкам**Казачкова Мария Борисовна** (Одинцовский филиал МГИМО МИД России)**Чикилева Людмила Сергеевна** (Финансовый университет при Правительстве РФ) |

|  |  |
| --- | --- |
| Room 436 | **2А.** Country Studies and Cross-Cultural Communication**Ludmila M. Bosova (**MGIMO University, Odintsovo Branch**)****Elena S. Kolyagina (**MGIMO University, Odintsovo Branch**)** |
| Room 438 | **2B.** Country Studies and Cross-Cultural Communication**Ekaterina V. Vlasova (**MGIMO University, Odintsovo Branch**)****Marina V. Grigorenko (**MGIMO University College**)**  |
| Room 521 | **3**. Translation Studies**Natalya V. Timko (**MGIMO University, Odintsovo Branch**)** **Anastasia V. Karetskaya** (MGIMO University, Odintsovo Branch) |
| Room 523 | **4.** Theory and Practice of Literature Studies**Mayya M. Polekhina (**MGIMO University, Odintsovo Branch**)** **Elmira M. Afanasyeva (**Pushkin State Russian Language Institute)**,** |
| Room 202 | **5А.** Teaching Modern Languages**Irina A. Mazaeva** (MGIMO University, Odintsovo Branch)**Marina D. Lapteva** (MGIMO University, Odintsovo Branch) |
| Room 531 | **5B.** Teaching Modern Languages**Maria B. Kazachkova** (MGIMO University, Odintsovo Branch)**Lyudmila S. Chikileva** (Financial University under theGovernment of the Russian Federation) |

|  |  |
| --- | --- |
|  539 ауд. | **6.** Когнитивные исследования языка. Дискурсивные исследования**Паршина Наталья Дмитриевна** (Одинцовский филиал МГИМО МИД России)**Конкина Наталья Яковлевна** (Одинцовский филиал МГИМО МИД России) |
| 517 ауд. | **7.** Лексикология и фразеология: новые подходы и методы исследования**Русинова Наталия Вениаминовна** (Одинцовский филиал МГИМО МИД России)**Вовченко Надежда Сергеевна** (Одинцовский филиал МГИМО МИД России) |
| 449 ауд. | **8.** Актуальные проблемы преподавания русского языка как иностранного**Камышева Светлана Юрьевна** (Государственный институт русского языка имени А.С. Пушкина)**Гусейнова Наталия Александровна** (Одинцовский филиал МГИМО МИД России) |
| 16.30-17.00Холл 2 этажа перед 229 ауд. | **Кофе-пауза** |
| 17.00-18.00229 ауд.202 ауд.447 ауд. | **Телемост с Университетом Джорджии (США)**Онлайн лекция-дискуссия профессора Асена Кирина “Teaching Russian Art and Culture at American Universities” **Круглые столы** Круглый стол 1Инновации в языковом образовании: от теории к практике, от практики к теории**Мазаева Ирина Александровна** **Владимирова Людмила Павловна**(Одинцовский филиал МГИМО России)Круглый стол 2Язык и политика в современном мире**Пахалюк Константин Александрович** (Одинцовский филиал МГИМО МИД России) |
| 18.00-19.00Фойе перед библиотекой | **Фуршет** |
| Зал библиотеки | **Литературно-музыкальная программа** |

|  |  |
| --- | --- |
| Room 539 | **6.**  Cognitive Linguistics. Discourse and Textual Data Analysis.**Natalya D. Parshina** (MGIMO University, Odintsovo Branch)**Natalya Y. Konkina** (MGIMO University, Odintsovo Branch) |
| Room 517 | **7.** Lexicology and Phraseology: New Approaches and Research Methods**Natalia V. Rusinova** (MGIMO University, Odintsovo Branch)**Nadezhda S. Vovchenko** (MGIMO University, Odintsovo Branch) |
| Room 449 | **8.** Teaching Russian as a Foreign Language**Svetlana Yu. Kamysheva** (Pushkin State Russian Language Institute)**Natalia A. Guseinova** (MGIMO University, Odintsovo Branch) |
| 16.30-17.00Lobby in front of the room 229 | **Coffee break** |
| 17.00-18.00Room 229Room 202Room 447 | **Telebridge with the University of Georgia (USA)** Online Lecture-Discussion “COLLECTING COLLECTIONS OF RUSSIAN ART: FIVE PRIVATE GIFTS TO THE GEORGIA MUSEUM OF ART, USA ” by Professor Asen Kirin**Round Tables**Round Table 1Innovations in language education: from theory to practice, from practice to theory**Irina A. MazaevaLyudmila P. Vladimirova**(MGIMO University, Odintsovo Branch) Round Table 2 Language and Politics in the Modern World**Konstantin A. Pakhalyuk** (MGIMO University, Odintsovo Branch) |
| 18.00-19.00Lobby in front of the library | **Reception** |
| Library  | **Literary-musical programme** |

**21 февраля 2020, пятница**

|  |  |
| --- | --- |
| 09.00-10.00 | Регистрация участников |
| 10.00-12.00229 ауд. | Пленарное заседание**Председатель: Васильев Сергей Константинович** - Заслуженный работник высшей школы РФ, кандидат филологических наук **Сопредседатель: Иконникова Валентина Александровна** – декан факультета лингвистики и межкультурной коммуникации, доктор филологических наук, доцент |

|  |  |
| --- | --- |
|  |  Докладчики:1. **Блох Марк Яковлевич** (Московский педагогический государственный университет)
2. **Веденина Людмила Георгиевна** (МГИМО МИД России)
3. **Анна Беликова** (Телеканал Russia Today)
 |
| 12.00-13.00Спортивный комплекс Кампуса, столовая, зал для сотрудников | **Обед** |
| 13.00-14.15 | **Мастер-классы**  |
| 542 ауд. | Мастер-класс 1.Engaging students as partners in the university curriculum**Jane Setter** (University of Reading, UK) |
| 541 ауд. | Мастер-класс 2.The evolving use of phone apps in the teaching of English and the use of translations: case study with Instagram**Christopher Korten** (МГИМО МИД России, Институт международных отношений и управления) |
|  |  |
| 539 ауд. | Мастер-класс 3.Русский язык дипломатического переводчика**Алексеева Ирина Сергеевна** (Санкт-Петербург, РГПУ им. А.И. Герцена) |
| 531 ауд. | Мастер-класс 4.Основы работы в SDL Trados Studio 2019**Косматова Елена Вячеславовна, Белик Юрий Александрович****(** ООО “Т-Сервис”) |

**21 February 2020, Friday**

|  |  |
| --- | --- |
| 09.00-10.00 | Registration |
| 10.00-12.00Room 229 | Plenary Session**Moderator: Sergey K. Vasilev** – Honoured Worker of Higher School of the Russian Federation, PhD in Philology **Co-Moderator: Valentina A. Ikonnikova** – Dean of the School of Linguistics and Cross-Cultural Communication, Doctor of Philology, Associate ProfessorKeynote Speakers:1. **Mark Y. Blokh** (Moscow State Pedagogical University)
2. **Ludmila G. Vedenina** (MGIMO University)
3. **Anna Belikova** (*Russia Today*)
 |
| 12.00-13.00Sports Complex of the Campus, Canteen, Room for the Staff | **Lunch break** |
| 13.00-14.15 | **Master Classes** |
| Room 542 | Master Class 1.Engaging students as partners in the university curriculum**Jane Setter** (University of Reading, UK) |
| Room 541 | Master Class 2.The evolving use of phone apps in the teaching of English and the use of translations: case study with Instagram**Christopher Korten** (MGIMO University, School of Government and International Affairs) |
| Room 539 | Master Class 3.The Russian Language of a Diplomatic Interpreter**Irina S. Alekseeva** (Saint-Petersburg, Herzen State Pedagogical University of Russia) |
| Room 531 | Master Class 4.Basics of Working in SDL Trados Studio 2019**Elena V. Kosmatova, Yury A. Belik(“Т-Сервис” LLC**) |
| 523 ауд. | Мастер-класс 5.Виртуальные лаборатории Pearson и смешанное обучение английскому языку сегодня**Клышко Жанна Михайловна** (Всероссийская государственная библиотека иностранной литературы имени М.И. Рудомино) |
| 426 ауд. | Мастер-класс 6.Использование онлайн корпуса при чтении и интерпретации медиатекстов общественно- политического характера**Маник Светлана Андреевна** (Ивановский государственный университет) |
| 436 ауд. | Мастер-класс 7.Формирование лингвориторической компетентности студента при изучении второго языка**Жаркынбекова Шолпан Кузаровна,****Уразаева Куралай Бибиталыевна,****Абылхасова Карлыгаш Сериковна**(Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева) |
| Зал библиотеки | Мастер-класс 8Игровые методики обучения иностранному языку (на примере французского)**Фёдорова Мария Александровна** (Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина) |
| 229 ауд. | Мастер-класс 9Пишем эссе. «Московская зима» (подготовка к сочинению в рамках ЕГЭ по русскому языку)**Минералова Ирина Георгиевна (**Московский педагогический государственный университет) |
| 438 ауд. | Мастер-класс 10Развитие иноязычной коммуникативной компетенции и проверка усвоенных знаний при помощи специализированных образовательных сервисов (justappit вместо «сложили телефоны на стол»)**Кузьменко Полина Игоревна (**Областная Гимназия имени Е.М. Примакова) |

|  |  |
| --- | --- |
| Room 523 | Master Class 5.Pearson Virtual Laboratories and Blended Learning in English Language Teaching Today**Zhanna M. Klyshko** (Margarita Rudomino All-Russia State Library for Foreign Literature) |
| Room 426 | Master Class 6.Online Corpus Usage in Reading and Interpreting Socio-Political Media Texts **Svetlana A. Manik** (Ivanovo State University) |
| Room 436 | Master Class 7.Formation of Linguistic and Rhetorical Competence of Students Learning a Second Language**Sholpan K. Zharkynbekova,****Kuralay B. Urazaeva,****Karlygash S. Abylkhasova**(L. N. Gumilyov Eurasian National University) |
| Library | Master Class 8Educational Entertainment Methods of Teaching a Foreign Language (on the basis of the French Language)**Maria A. Fedorova** (Pushkin State Russian Language Institute) |
| Room 229 | Master Class 9Writing an essay. «Moscow Winter» (Preparation for Writing an Essay within the Framework of the Unified State Exam in Russian)**Irina G. Mineralova** (Moscow State Pedagogical University) |
| Room 438 | Master Class 10.Development of foreign language communicative competence and verification of acquired knowledge with the help of special educational services (justappit instead of “put your phones on the table”)**Polina I. Kuzmenko**(Primakov Gymnasium) |

|  |  |
| --- | --- |
| 449 ауд. | Мастер-класс 11Геймификация как эффективный инструмент современного урока иностранного языка **Масенко Светлана Александровна** (Областная Гимназия имени Е.М. Примакова) |
| 447 ауд. | Мастер-класс 12Аудиовизуальный перевод – просто о сложном**Козуляев Алексей Владимирович** (Школа аудиовизуального перевода «РуФилмс») |
| 441 ауд. | Мастер-класс 13Thinking deeper: learning more. Critical thinking in language learning **Геннадий Михайлович Зайцев**(Глава Представительства Издательство Оксфордского Университета, Подразделение ELT) |
| 521 ауд. | Мастер-класс 14Ресурсы для профессионального развития преподавателей английского языка, работающих со студентами вузов и взрослыми**Минина Анастасия Александровна** (кандидат педагогических наук, старший методист и руководитель отдела образовательных проектов RELOD) |
| 13.00-14.15 | **Круглые столы** |
| 232 ауд. | Круглый стол Активные процессы в языках*Проект «Молодой ученый»***Титова Наталья Станиславовна**(Одинцовский филиал МГИМО МИД России) |
| 14.30-16.30 | **Заседание секций** |
| 542 ауд. | 1. Терминоведение и языки для специальных целей

**Иконникова Валентина Александровна** (Одинцовский филиал МГИМО МИД России)**Логунова Ксения Александровна** (Одинцовский филиал МГИМО МИД России) |
| 541 ауд.  | 1. Лингвострановедение и межкультурная коммуникация

**Зыкова Анастасия Валерьевна** (Одинцовский филиал МГИМО МИД России)**Москавец Марина Николаевна** (Одинцовский филиал МГИМО МИД России) |
| Room 449 | Master Class 11Gamification as an effective tool for modern foreign language lessons **Svetlana A. Masenko** (Primakov Gymnasium) |
|  |
| Room 447 | Master Class 12Audiovisual translation – simply about the difficult**Aleksey V. Kozulyaev**(School of audiovisual translation “RuFilms”) |
| Room 441 | Master Class 13Thinking deeper: learning more. Critical thinking in language learning **Gennady M. Zaitsev**(Head of Oxford University Press Representative office, ELT Division) |
| Room 521 | Master Class 14Professional development resources for English language teachers working with university students and adults**Anastasia A. Minina** (candidate of pedagogical Sciences, senior methodologist and head of the Department of educational projects, RELOD) |
| 13.00-14.15 | **Round Tables** |
| Room 232 | Round Table Active Processes in Languages*Project «Young Researcher»***Natalya S. Titova**(MGIMO University, Odintsovo Branch) |
| 14.30-16.30 | **Parallel Sessions** |
| Room 542 | 1. Terminology Science and LSP

**Valentina A. Ikonnikova** (MGIMO University, Odintsovo Branch)**Ksenia A. Logunova** (MGIMO University, Odintsovo Branch) |
| Room 541 | 1. Country Studies and Cross-Cultural Communication

**Anastasia V. Zykova** (MGIMO University, Odintsovo Branch)**Marina N. Moskavets** (MGIMO University, Odintsovo Branch) |
| 539 ауд. | 1. Проблемы теории и практики перевода

**Тимко Наталья Валерьевна** (Одинцовский филиал МГИМО МИД России)**Плющева Любовь Сергеевна** (Одинцовский филиал МГИМО МИД России) |
| 531 ауд. | 1. Современное литературоведение: теоретические и прикладные проблемы

**Минералова Ирина Георгиевна (**Московский педагогический государственный университет)**Полехина Майя Мударрисовна** (Одинцовский филиал МГИМО МИД России) |
| 202 ауд. | **5А.** Методика обучения иностранным языкам**Мазаева Ирина Александровна** (Одинцовский филиал МГИМО МИД России)**Цветкова Наталья Игоревна** (МГИМО МИД России) |
| 521 ауд. | **5Б.** Методика обучения иностранным языкам**Казачкова Мария Борисовна** (Одинцовский филиал МГИМО МИД России)**Чикилева Людмила Сергеевна** (Финансовый университет при Правительстве РФ) |
| 523 ауд. | **6.** Когнитивные исследования языка. Дискурсивные исследования.**Лукьянова Валентина Сергеевна** (Одинцовский филиал МГИМО МИД России)**Сергеева Алёна Геннадьевна** (Колледж МГИМО МИД России) |
| 447 ауд. | **7.** Компьютерная лингвистика. Корпусные исследования. Лингвистический аспект цифровой обработки данных.**Русинова Наталия Вениаминовна** (Одинцовский филиал МГИМО МИД России)**Клиенкова Ирина Борисовна** (МГИМО МИД России) |
| 16.30-17.00Холл 2 этажа перед 229 ауд. | **Кофе-пауза** |
| 17.00-18.00542 ауд. | **Подведение итогов, закрытие конференции** |

|  |  |
| --- | --- |
| Room 539 | 1. Translation Studies

**Natalya V. Timko** (MGIMO University, Odintsovo Branch)**Lubov S. Plushcheva** (MGIMO University, Odintsovo Branch) |
| Room 531 | 1. Theory and Practice of Literature Studies

**Irina G. Mineralova (**Moscow State Pedagogical University)**Mayya M. Polekhina** (MGIMO University, Odintsovo Branch) |
| Room 202 | **5А.** Teaching Modern Languages**Irina A. Mazaeva** (MGIMO University, Odintsovo Branch)**Natalya I. Tsvetkova** (MGIMO University) |
| Room 521 | **5B.** Teaching Modern Languages**Lyudmila P. Vladimirova** (MGIMO University, Odintsovo Branch)**Svetlana V. Bragina** (MGIMO University, Odintsovo Branch) |
| Room 523 | **6.** Cognitive Linguistics. Discourse and Textual Data Analysis**Valentina S. Lukyanova** (MGIMO University, Odintsovo Branch)**Alena G. Sergeeva** (MGIMO University College) |
| Room 447 | **7.** Digital and Corpus Linguistics: Linguistic Aspects of Data Processing **Natalia V. Rusinova** (MGIMO University, Odintsovo Branch)**Irina B. Klienkova** (MGIMO University) |
| 16.30-17.00Lobby in front of the room 229 | **Coffee break** |
| 17.00-18.00Room 542 | **Closing ceremony** |

**Оргкомитет конференции**

**Председатель:**

**Мальгин Артем Владимирович** – ПРОРЕКТОР МГИМО МИД РОССИИ по общим вопросам, профессор кафедры международных отношений и внешней политики России, кандидат политических наук, доцент

**Сопредседатели**:

**Васильев Сергей Константинович** – Заслуженный работник высшей школы РФ, кандидат филологических наук
**Мазаева Ирина Александровна** – заместитель директора по языковой подготовке, кандидат педагогических наук, доцент
**Иконникова Валентина Александровна –** декан факультета лингвистики и межкультурной коммуникации, доктор филологических наук, доцент
**Паршина Наталья Дмитриевна –** зав. кафедрой лингвистики и переводоведения, кандидат филологических наук
**Русинова Наталия Вениаминовна** – зав. кафедрой английского языка, кандидат филологических наук
**Полевая Ольга Владимировна** – зав. кафедрой иностранных языков

**Organizing Committee**

**Chair:**

**Artem V. Malgin** – Vice-Rector for General Affairs and Corporate Relations, Professor at the Department of International Relations and Foreign Policy of Russia, PhD in Political Science, Associate Professor

**Co-Chairs**:

**Sergey K. Vasilev** – Honoured Worker of Higher School of the Russian Federation, PhD in Philology
**Irina A. Mazaeva** – Deputy Director for Languages, PhD in Pedagogy, Associate Professor
**Valentina A. Ikonnikova –** Dean of the School of Linguistics and Cross-Cultural Communication, Doctor of Philology, Associate Professor
**Natalya D. Parshina –** Head of the Department of Linguistics and Translation & Interpreting Studies, PhD in Philology
**Natalia V. Rusinova**– Head of the English Language Department, PhD in Philology
**Olga V. Polevaya** – Head of the Foreign Languages Department